

INALI

INSTITUTO NACIONAL DE LENGUAS INDÍGENAS

Privada de Relox No. 16
piso 5, Col. Chimalistac,
Del. Álvaro Obregón,
México D. F., C.P. 01070
www.inali.gob.mx
enlace@inali.gob.mx
(55) 5004 2100



Universidad Autónoma de
San Luis Potosí



IN UCHBIL IN KAWINTAL AN BICHOW TENEKCHIK

Ley General de Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas

tenek / castellano

huasteco del occidente / castellano

TRADUCCIÓN

Mtra. Gudelia Cruz Aguilar

Mtra. Leona Santos Concepción

**IN UCHBIL IN KAWINTAL AN
BICHOW TENEKCHIK**

**LEY GENERAL DE
DERECHOS LINGÜÍSTICOS
DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS**

tenek / castellano
huasteco del occidente/castellano
TRADUCCIÓN
Mtra. Gudelia Cruz Aguilar
Mtra. Leona Santos Concepción

LEY GENERAL DE DERECHOS LINGÜÍSTICOS DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS

DECRETO por el que se crea la Ley General de Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas y reforma la fracción IV, del artículo 7o. de la Ley General de Educación.

Al margen un sello con el Escudo Nacional, que dice: Estados Unidos Mexicanos.-
Presidencia de la República.

VICENTE FOX QUESADA, Presidente de los Estados Unidos Mexicanos,
a sus habitantes sabed:

Que el Honorable Congreso de la Unión, se ha servido dirigirme el siguiente

DECRETO

“EL CONGRESO GENERAL DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS, D E C R E T A:

SE CREA LA LEY GENERAL DE DERECHOS LINGÜÍSTICOS DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS Y REFORMA LA FRACCIÓN IV, DEL ARTÍCULO 7o. DE LA LEY GENERAL DE EDUCACIÓN

ARTÍCULO PRIMERO. Se crea la Ley General de Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas conforme al texto siguiente.

LEY GENERAL DE DERECHOS LINGÜÍSTICOS DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS

Capítulo I

Disposiciones Generales

ARTÍCULO 1. La presente Ley es de orden público e interés social, de observancia general en los Estados Unidos Mexicanos y tiene por objeto regular el reconocimiento y protección de los derechos lingüísticos, individuales y colectivos de los pueblos y comunidades indígenas, así como la promoción del uso y desarrollo de las lenguas indígenas.

ARTÍCULO 2. Las lenguas indígenas son aquellas que proceden de los pueblos existentes en el territorio nacional antes del establecimiento del Estado Mexicano, además de aquellas provenientes de otros pueblos indoamericanos, igualmente preexistentes que se han arraigado en el territorio nacional con posterioridad y que se reconocen por poseer un conjunto ordenado y sistemático de formas orales funcionales y simbólicas de comunicación.

IN UCHBIL IN KAWINTAL AN BICHOW TENEKCHIK

UCHBIDHTALAB KAW: K'a xi ti ts'ejkan jun kalat k'al in kuentaj an kawintalab k'an uchbil in kawintalchik an bichow tenek ani in jalk'untal in tse'chil pejmách an buk pejach tin ebal an uchbidh kaw k'an exobintalab.

Tin walte'lil ts'o'madh k'a jun i t'iw in t'iplabil an Labtomib axi in ulal: Junkudh Bichow Labtomib.-Pulik ataj eyaltalab ti Labtom.

VICENTE FOX QUESADA, ok'ox eyal ti junkudh bichow Labtomib abal in bichowilchik kin tso'obna':

Abal an uchbidh tankudh k'ak'nadhtalab eyal, in t'ajamal an alwa'talab ti kin abchij a axe' xi:

UCBIXTALAB KAW

AN JUN YANEL TAMKUNTALAB EYAL TI JUNKUDH BICHOW LABTOMIB, IN ULAL:

AN TS'EJKANTALAB TIN JUN YANEL K'AN UCHBIL IN KAWINTAL AN BICHOW TENEKCHIK ANI IN JALK'UL IN TSE'CHIL PEJMACH AN BUK PEJACH TIN EBAL AN EXOBINTALAB.

K'A'AL PEJACH. Ts'ejkan a axe' xi uchbidhtalab abal tin kawintal an Bichow Tenekchik xant'in tejwa'mel al a axe' xi dhuchlab:

IN UCHBIL IN KAWINTAL AN BICHOW TENEKCHIK.

JUN I K'A'AL PEJACH I

ABAL TIN YANEL AN UCHBINTALAB

K'A'AL PEJACH. A axe' xi uchbidhtalab kaw pel jun i abatnaxtalab lej exbadh abal patal an atiklabchik ani jats abal ka putwat tin yanel ti an Junkudh Bichow Labtomib ani in t'ojlabil jats kin t'aja' ti kwenta ani kin beletnanchij in uchbil an kawintalabchik, ti junchik ti eb ani ti juntamkudh ti al bichowchik ani kwenchalab tenek, ani antsana' xant'in kin tejwamedha' in alwa' an tenek kawintalab.

TSABCHIL PEJACH. An tenek kawintalabchik jats axi ma ti biyal wa'atsakits ti alchik an bichow teje' ti Lab tom tam ti yabayake inkiyamej an bichow Lab Tom, axi talak pilchik i bichow xi yabats teje' ti tsabal labtomib, aniyechik jayej wa'atsakits axi jilk' onenekakchik ti k'wajil al an tsabal Lab tomib tayilits ani xi kwetem exlomnaxinchik tin ebal in mudhe' in kawintal ani in dhuchlabil ja'its k'al tin ejtowchik ka exbanchixin k'an kawintalab.

ARTÍCULO 3. Las lenguas indígenas son parte integrante del patrimonio cultural y lingüístico nacional. La pluralidad de lenguas indígenas es una de las principales expresiones de la composición pluricultural de la Nación Mexicana.

ARTÍCULO 4. Las lenguas indígenas que se reconozcan en los términos de la presente Ley y el español son lenguas nacionales por su origen histórico, y tienen la misma validez en su territorio, localización y contexto en que se hablen.

ARTÍCULO 5. El Estado a través de sus tres órdenes de gobierno, —Federación, Entidades Federativas y municipios—, en los ámbitos de sus respectivas competencias, reconocerá, protegerá y promoverá la preservación, desarrollo y uso de las lenguas indígenas nacionales.

ARTÍCULO 6. El Estado adoptará e instrumentará las medidas necesarias para asegurar que los medios de comunicación masiva difundan la realidad y la diversidad lingüística y cultural de la Nación Mexicana. Además, destinará un porcentaje del tiempo que dispone en los medios de comunicación masiva concesionados, de acuerdo a la legislación aplicable, para la emisión de programas en las diversas lenguas nacionales habladas en sus áreas de cobertura, y de programas culturales en los que se promueva la literatura, tradiciones orales y el uso de las lenguas indígenas nacionales de las diversas regiones del país.

ARTÍCULO 7. Las lenguas indígenas serán válidas, al igual que el español, para cualquier asunto o trámite de carácter público, así como para acceder plenamente a la gestión, servicios e información pública. Al Estado corresponde garantizar el ejercicio de los derechos previstos en este artículo, conforme a lo siguiente:

- a) En el Distrito Federal y las demás entidades federativas con municipios o comunidades que hablen lenguas indígenas, los Gobiernos correspondientes, en consulta con las comunidades indígenas originarias y migrantes, determinarán cuáles de sus dependencias administrativas adoptarán e instrumentarán las medidas para que las instancias requeridas puedan atender y resolver los asuntos que se les planteen en lenguas indígenas.
- b) En los municipios con comunidades que hablen lenguas indígenas, se adoptarán e instrumentarán las medidas a que se refiere el párrafo anterior, en todas sus instancias.

La Federación y las entidades federativas tendrán disponibles y difundirán a través de textos, medios audiovisuales e informáticos: leyes, reglamentos, así como los contenidos de los programas, obras, servicios dirigidos a las comunidades indígenas, en la lengua de sus correspondientes beneficiarios.

OXCHIL PEJACH. An tenek kawintalabchik pel jun i alwatalab k'an tsalpantalab ani kawintalab ti labtomib. In yaneltal an tenek kawintalabchik ani an tsalpadhtalab pel jun i pulik alwatalab xi wa'ats tin al an xetsintalab Labtomib tsabal.

TSE'CHIL PEJACH. An tenek kawintalabchik axi ka exlomnaj xant'in in ulal a axe' xi uchbixtalab ani aniye an Lab kaw pel i Labtomib kawintalabchik kom jats in biyal ibil ani in kwa'al junini' in uchbil tin tsabalil, xan ti wa'ats ani xan t'in ti kaw nab.

BO'CHIL PEJACH. Ti tsabalil Labtomib tin oxlom an kwenel an eyláb xi wa'ats, ma ju'tamakits pel in uchbil, kin exlomna', kin k'aniy any kin tejwamedha' abal ka dhayan, ka puwedha' any ka eyan an tenek kawintalabchik.

AKAKCHIL PEJACH. An ok'ox eyalchik ne kin pena' any ne kin bina' an kaw abal ma jawakits tam wat'bom kaw kin ona'chik an chubaxtalab k'al an pilchik kawintalab ani an tsalpadhtalab axi wa'ats ti bichow Labtom. Aniyej jayej in ko'yal kin bina' jun i jolatalab ti al an wat'bom kawchik , axe' uludh ti al an eyadh uchbixtalab , ani ka wat'baj i onomtalab ti al an pilchik i kawintalab xi wa'ats ti Labtomib ani ka ulits ma xan tin bajwal in tsap an wat'bom kaw, ani jayetsek'ij k'al in kwentaj an onomtalab k'an tsalpadhtalab ka tejwamwdha' ti dhuchlab, an biyal t'ilab ani an tenek kawchik ani axi ti al an pilchik kwenchal ti al a axe' xi tsabal labtomib.

BUKCHIL PEJACH. An tenek kawintalabchik jayetsej in alwá' ejtil an Lab kaw, antsana' jaye' abal in putát an jolatalab abal k'an konoxtalab, tolmixtalab ani olchixtalab. An eyalchik jats xi in tomnal kin tsu'uw ka putwat an uchbidhtalabchik xi teje' tejwa'menek al a axe' xi pejach dhuchlab, jayetse' in ulal in aykil a axe' xi dhuchlab:

a) Tin al an ts'ejelil ti bichow Labtomib ani axi k'al an bichowchik o an kwenchalchik tenek kaw an eyalchik ti al junchik a axe', k'al in exlomtal an tenek kwenchal xi tana' k'wajil ani axi talchik pil ju'taj, ne kin uluwchik jawa' jats tam tolmix eyalchik ne kin tolmiy o ne'ets kin t'aja' ti kwenta an tolmixtalab axi ka konchin ti tenek kawintalab.

An bichowchik xi kwentalon k'al an kwenchalchik tenek kaw ne'ets kin b) olna' jawa' jats an exbanchixtalab axi in ulal an k'a'al uchbidh kaw ani patal axe' xi dhuchlab.

An ok'ox eyal Labtomib ani jayetsek'i an eyláb xi wa'ats tin pejmachik an tsabal Labtomib, kwa'al kin t'aja' ti kwentaj tin patál a axe' xi t'ojlab, pel in uchbilchik kin tejwamwdha' an kaw ti al i dhuchlab, ti pat'al wat'bom kaw axi ats'at ani axi tejwa' ani i olchixtalab k'al in kwentaj an uchbidhtalab, abatnaxtalab, t'ojlab ani tolmixtalab tin kawintal an tenek kwenchalchik .

ARTÍCULO 8. Ninguna persona podrá ser sujeto a cualquier tipo de discriminación a causa o en virtud de la lengua que hable.

Capítulo II

De los Derechos de los Hablantes de Lenguas Indígenas

ARTÍCULO 9. Es derecho de todo mexicano comunicarse en la lengua de la que sea hablante, sin restricciones en el ámbito público o privado, en forma oral o escrita, en todas sus actividades sociales, económicas, políticas, culturales, religiosas y cualesquiera otras.

ARTÍCULO 10. El Estado garantizará el derecho de los pueblos y comunidades indígenas el acceso a la jurisdicción del Estado en la lengua indígena nacional de que sean hablantes. Para garantizar ese derecho, en todos los juicios y procedimientos en que sean parte, individual o colectivamente, se deberán tomar en cuenta sus costumbres y especificidades culturales respetando los preceptos de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos.

Las autoridades federales responsables de la procuración y administración de justicia, incluyendo las agrarias y laborales, proveerán lo necesario a efecto de que en los juicios que realicen, los indígenas sean asistidos gratuitamente, en todo tiempo, por intérpretes y defensores que tengan conocimiento de su lengua indígena y cultura.

En los términos del artículo 5º, en las entidades federativas y en los municipios con comunidades que hablen lenguas indígenas, se adoptarán e instrumentarán las medidas a que se refiere el párrafo anterior, en las instancias que se requieran.

ARTÍCULO 11. Las autoridades educativas federales y de las entidades federativas, garantizarán que la población indígena tenga acceso a la educación obligatoria, bilingüe e intercultural, y adoptarán las medidas necesarias para que en el sistema educativo se asegure el respeto a la dignidad e identidad de las personas, independientemente de su lengua. Asimismo, en los niveles medio y superior, se fomentará la interculturalidad, el multilingüismo y el respeto a la diversidad y los derechos lingüísticos.

ARTÍCULO 12. La sociedad y en especial los habitantes y las instituciones de los pueblos y las comunidades indígenas serán corresponsables en la realización de los objetivos de esta Ley, y participantes activos en el uso y la enseñanza de las lenguas en el ámbito familiar, comunitario y regional para la rehabilitación lingüística.

WAXIKCHIL PEJACH. Ma ni jun i k'wajilom in tomnal ka pojka' tin ebal in kawintal.

TSABCHIL PEJACH II

IN UCHBIL IN KAWINTAL AN K'WAJILOM TENEKCHIK

BELEWCHIL PEJACH. Pel in uchbil tin patál an k'wajilom Labtomibchik kin eyendha' in kawintal, ani yab ka pojkanchat ma ni ju'taj, ma ni k'a jita', kawnadh o dhuchadh tin patál an junkudh t'ojlab ani ma jawakits pil tam belkaxtalab.

LAJUCHIL PEJACH. An eyalchik kwa'al kin pidha' in uchbil an bichow ani an tenek kwenchalchik an jolatalab k'an eyaltalab tin kwenchal tin ebal an tenek kawintalabchik Labtomib o ma jawakits tam kawintalab u eynal. Abal ka putwat a nixe' xi uchbidhtalab tin patal in aykil an elaxtalab k'al jun i eyal xan ti pelchik jayej i ajidh atiklab, kwetem o juntamkudh, ko'yal ka t'ajchinchik ti kwenta in biyal tsalapil ani tin yanel an exobintalab tin ebal in ibil, k'ak'nadh ets'ey an olchixtalab xi k'wajat dhuchadh ti al an uchbihd kaw ti tamkudh bichow labtomib tsabal.

An ok'ox eyalchik ti Labtomib jats an kwentalom k'al patal in aykil an elaxtalab k'alan eyalchik, ajidh tin ebal in tsabalilchik ani i t'ojlabilchik, ne' kin ko'oychik patal jawa' ne' kin yejenchij abal tam kin t'aja' an exlomtalab k'alan kaw, an tenekchik' ka juna' alk'idh, patal an k'ij, k'alan kawlomechik ani i k'anix axi kin ko'oychik jaye' ani jayetsej an exlomtalab ani an exobintalab tenek.

Ti al an bo'chil pejach., in ulal abal an bichowchik k'al i kwenchal xi tenek kawchik, ne ka t'ajan ti kwenta ani in tomnal ka watsin jun i exbanchixtalab xant'in in ulal an k'a'al pejach ti al axe' xi dhuchlab, ani ma ju'tamakits ti ka yejenchat.

LAJU JUNCHIL PEJACH. An ok'ox Labtomib eyalchik k'an exobintalab ani axi al an pejechik tsabal Labtomib, ne kin tolminchij abal an k'wajilom tenekchik, kin ko'oychik i jolatalab k'an exobintalab ani pel i uchbil ki eyendha' tsab i kawintal, ani ma pilchik i exobintalab ani ne kin tejwamedha' jawakits tam yejenchixtalab abal ba' an exobintalab ka wa'tsin i k'ak'naxtalab tin ebal an atiklabchik, yab in t'ajal max jawa'its in kawintal. Ajnaj jayej, xi ts'ejel an exobintalab ani xi ma lej ebalits, ne ka exobna' ba' jawakits tam exobintalab, ani an k'ak'naxtalab k'an uchbidhtalab k'an pilchik kawintalab.

LAJU TSABCHIL PEJACH. An atiklabchik ani an ataj axi kwentalidh k'alan exobintalab, tin al an bichow ani ti an kwenchalchik tenek, ko'yal ka tolmixinchik abal ka putwat a axe' xi uchbixtalab, any an t'ojlab k'al in eyantal ani in exobintal k'an kawintalab xi wa'ats ti al in k'ima' an atiklabchik, ani ti kwenchalchik abal an kawintalab ka eyan tin bolidh.

Capítulo III

De la Distribución, Concurrencia y Coordinación de Competencias

ARTÍCULO 13. Corresponde al Estado en sus distintos órdenes de gobierno la creación de instituciones y la realización de actividades en sus respectivos ámbitos de competencia, para lograr los objetivos generales de la presente Ley, y en particular las siguientes:

- I. Incluir dentro de los planes y programas, nacionales, estatales y municipales en materia de educación y cultura indígena las políticas y acciones tendientes a la protección, preservación, promoción y desarrollo de las diversas lenguas indígenas nacionales, contando con la participación de los pueblos y comunidades indígenas;
- II. Difundir en las lenguas indígenas nacionales de los beneficiarios, el contenido de los programas, obras y servicios dirigidos a las comunidades indígenas;
- III. Difundir a través de los medios de comunicación las lenguas indígenas nacionales de la región para promover su uso y desarrollo;
- IV. Incluir en los programas de estudio de la educación básica y normal, el origen y evolución de las lenguas indígenas nacionales, así como de sus aportaciones a la cultura nacional;
- V. Supervisar que en la educación pública y privada se fomente o implemente la interculturalidad, el multilingüismo y el respeto a la diversidad lingüística para contribuir a la preservación, estudio y desarrollo de las lenguas indígenas nacionales y su literatura;
- VI. Garantizar que los profesores que atiendan la educación básica bilingüe en comunidades indígenas hablen y escriban la lengua del lugar y conozcan la cultura del pueblo indígena de que se trate;
- VII. Impulsar políticas de investigación, difusión, estudios y documentación sobre las lenguas indígenas nacionales y sus expresiones literarias;
- VIII. Crear bibliotecas, hemerotecas, centros culturales u otras instituciones depositarias que conserven los materiales lingüísticos en lenguas indígenas nacionales;

OXCHIL PEJACH III

TIN EBAL AN BUK'ULTALAB, TAMKUDHTALAB ANI JUNKUDHTALAB K'AN T'OJLABCHIK

LAJU OXCHIL PEJACH. Pel in uchbil an eyalchik ti al in k'alek'ij in jolat abatnaxtalabil ka wa'tsin i atajchik xan ti ka t'ajan i t'ojlab ma xan ti in bajuwal in uchbil ti tolmix ani ti abatnax, abal a axe' xi uchbidhtalab k'al an kawintalab kin bajuw kin ts'ejka' ti patal in t'ojlab'il, ani tin yanel xi te' in aykil ulal:

- I. Ka t'ajan ti kwentaj ti patal dhuchadh uw tin ebal an Exobintalab tin kwentaj an tenektalab, an pilchik t'ojlab ani t'ajnelchik axi ko'yal kin tsu'uw k'al an k'anixtalab, dhayaxtalab, onomtalab ani in puwetal k'al an pilchik tenek kawintalab ti tsabal Lab Tom, ets'ey k'al in tolmixtal an bichow ani kwenchal tenek;
- II. Kin buk'uw an kaw ti al an pilchik kawintalab ti tsabal Lab Tom abal xi in bats'wal i tolmixtalabchik, in ak an tolmixtalab, ani t'ojlab abal an tenek kwenchalchik;
- III. Kin buk'uw ti an wat'bom kawchik an tenek kawintalab Labtomib xi an kwenchalchik ajidh abal kin onoxna' ka eyan ani ka yaney o ka puwey;
- IV. Ka t'ajan ti kwentaj tin yanel an dhuchadh uwchik tin ebal an exobintalab, in ibil an Kawintalab ani jant'odha ti che'nek an jalk'untalab k'al an tenek kawintalabchik ti tsabal Lab Tom, ajna' xant'in jawa' in binamal abal an exobintalab ti tsabal Lab Tom;
- V. Ka beletnaj abal ti exobintalab ka exlornaj o ka binaj tamkukudh an pilchik kawintalab ani ka wa'tsin i an k'ak'naxtalab tin ebal a axe'chik abal ajna' ka tejwamej an tolmixtalab tin ebal an dhayomtalab, exobintalab ani in puwetal an tenek kawintalabchik ani in dhuchlabil ti tsabal Lab Tom.
- VI. Ka t'ajan ti kwenta abal an exobchixchik kin putuw k'al in uchbil k'an k'a'al exobintalab ti al an tenek kwenchalchik kin ejtowchik ti ajum ani ti dhuchum xat'in in kawintal an exobalchik al a nixe' xi kwenchal ani an exobchixchik kin exlanchichik in exobintal an bichow tenek xan ti ka t'ojon;
- VII. Ka wa'tsin i tolmixtalab k'an t'ojlab, alimtalab, onomtalab, exobintalab ani ka wa'tsin jayej an dhuchadh uw tin ebal an tenek kawintalabchik ti tsabal Lab Tom.
- VIII. Ka wa'tsin i ataj axi bijidh xan ti ka dhayan patal an dhuchadh uwchik jayetsek'i o ma jawakits pil tam ataj tolmixtalab xan ti ka dhayan an eyendhanelchik k'an pilchik tenek kawintalab ti tsabal Lab Tom;

- IX.** Procurar que en las bibliotecas públicas se reserve un lugar para la conservación de la información y documentación más representativa de la literatura y lenguas indígenas nacionales;
- X.** Apoyar a las instituciones públicas y privadas, así como a las organizaciones de la sociedad civil, legalmente constituidas, que realicen investigaciones etnolingüísticas, en todo lo relacionado al cumplimiento de los objetivos de esta Ley;
- XI.** Apoyar la formación y acreditación profesional de intérpretes y traductores en lenguas indígenas nacionales y español;
- XII.** Garantizar que las instituciones, dependencias y oficinas públicas cuenten con personal que tenga conocimientos de las lenguas indígenas nacionales requeridas en sus respectivos territorios;
- XII.** Establecer políticas, acciones y vías para proteger y preservar el uso de las lenguas y culturas nacionales de los migrantes indígenas en el territorio nacional y en el extranjero, y
- XIV.** Propiciar y fomentar que los hablantes de las lenguas indígenas nacionales participen en las políticas que promuevan los estudios que se realicen en los diversos órdenes de gobierno, espacios académicos y de investigación.
- XV.** Instrumentar las medidas necesarias para que en los municipios indígenas del país, las señales informativas de nomenclatura oficial así como sus topónimos, sean inscritos en español y en las lenguas originarias de uso en el territorio.

Capítulo IV

Del Instituto Nacional de Lenguas Indígenas

ARTÍCULO 14. Se crea el Instituto Nacional de Lenguas Indígenas, como organismo descentralizado de la Administración Pública Federal, de servicio público y social, con personalidad jurídica y patrimonio propio, sectorizado en la Secretaría de Educación Pública, cuyo objeto es promover el fortalecimiento, preservación y desarrollo de las lenguas indígenas que se hablan en el territorio nacional, el conocimiento y disfrute de la riqueza cultural de la Nación, y asesorar a los tres órdenes de gobierno para articular las políticas públicas necesarias en la materia. Para el cumplimiento de este objeto, el Instituto tendrá las siguientes características y atribuciones:

IX. Kaj t'ajan abal al i ataj dhayaxtalab k'alan dhuchadh uwchik ka watsin jun i jolatalab abal ka dhayan an olchixtalab tsalap ani exbadh uwchik tin ebal an dhuchumtalab ani kawintalab tenekchik ti tsabal Labtomib.

X. Ka watsin i tolmixtalab k'alan atajchik xi kwentalom k'al axe' xi t'ojlab, ajna'xant'in an tamkudh k'wajil, xi ts'ejkadh, xi kin t'ajachik i alimtalab k'alan tenek kawintalabchik, k'a patal jawa' in ko'y'al kin tsu'uw k'al in putuntal jawa' in ulal a axe' xi exbadh abatnaxtalab.

XI. Ka tolmiyat an exobintalab abal ka wa'tsin i wit'om ti kawlomej an dhuchumtalab tin kawintal an tenekchik ani ti pilchik i kawintalab tenek, ti lab kaw ti axi tsabal Labtom.

XII. Ka wa'tsin i putuntalab tin al an| pilchik tolmix atajchik abal kin ko'oy i t'ojnal axi in exlal jawakits tam kawintalab tenek xi wa'ats tin al an tsabal Labtom ani axi yejenchidh tin al in pilchik jolatalabil.

XII. An uchbintalab i kwa'al abal ki ayna' yan i alwa' tsalap abal ki k'aniy, ki dhaychij in ey an tenek kawintalab ani an exobintalabchik axi wa'ats tin ebal an tenekchik ani jayetsek'ij k'al an atiklabchik xi kalel ti belal teje' ti tsabal Lab Tom ani ma ti owel I bichowchik, y

XIV. Ka t'ajan i t'ojlab ani ka kanyat an tenekchik axi ti tsabal Labtom abal ka tolmixinchik jayej ti al an pilchik t'ojlab xi ka dhayan k'an exobintalabchik ani ka t'ajan ti al an pilchik eyal abatnaxtalab ani ka wa'tsin i jolatalab k'an exobintalabchik.

XV. Kin ko'oy ani kin ts'ejka' an yajenchixtalab abal al an tenek bichowchik ti Lab Tom, an binom, wat'bom ani tejwa'medhomtalab k'al an kawchik xi uchbidh bijidh antsana' xant'in jat'oney jats in le' kin uluw in bijchik, ka punuwat ti lab ani ti pilchik tenek kawintalab xi kaw nab ti al an k'wajilnomtalab.

TSE'CHIL PEJACH IV

AN ATAJ XIN KWENTALNAL TIN YANEL AN KAWINTALABCHIK TENEK TI TSABAL LABTOM.

LAJUTSECHIL PEJACH. Ts'i'kin an ataj xi kwentalom k'an tenek kawintalabchik, ejtil jun xi nekin kwetem abatna' tin ba' ti al an ok'ox eyalab ti tsabal Labtom, pel jun i tolmixtalab abal patal an tenek bichowchik, in eyendhal in kwetem uchbidhtal ani in kwetem beletnaxnal jawa'its in kwa'al ti lejbadh o pejadh t'ojlabil ani ajidh k'al in kwentaj an exobintalab abal k'an k'wajilomchik, in t'ojlabil jats kin dhaychij in tsalapil, in eyantal ani in puweltal an tenek kawintalabchik axi kaw nab ti al an tsabal Lab Tom, jayetsek'ij k'an exlomtalab, k'an k'altalab ani k'an tsalapadhtalab, kin junkuxiy an tsalap ti al an oxlom kwenel eyaltalab abal ka ts'ejkan an tankudh t'ojlab k'an tolmixtalab abal axe' xi tsalap. Abal ka putwat axe' xi uchbidhtalab ne'ets kin uluw an kaw xi axe' in aykil:

- a) Diseñar estrategias e instrumentos para el desarrollo de las lenguas indígenas nacionales, en coordinación con los tres órdenes de gobierno y los pueblos y comunidades indígenas.
- b) Promover programas, proyectos y acciones para vigorizar el conocimiento de las culturas y lenguas indígenas nacionales.
- c) Ampliar el ámbito social de uso de las lenguas indígenas nacionales y promover el acceso a su conocimiento; estimular la preservación, conocimiento y aprecio de las lenguas indígenas en los espacios públicos y los medios de comunicación, de acuerdo a la normatividad en la materia.
- d) Establecer la normatividad y formular programas para certificar y acreditar a técnicos, intérpretes, traductores y profesionales bilingües. Impulsar la formación de especialistas en la materia, que asimismo sean conocedores de la cultura de que se trate, vinculando sus actividades y programas de licenciatura y postgrado, así como a diplomados y cursos de especialización, actualización y capacitación.
- e) Formular y realizar proyectos de desarrollo lingüístico, literario y educativo.
- f) Elaborar y promover la producción de gramáticas, la estandarización de escrituras y la promoción de la lectoescritura en lenguas indígenas nacionales.
- g) Realizar y promover investigación básica y aplicada para mayor conocimiento de las lenguas indígenas nacionales y promover su difusión.
- h) Realizar investigaciones para conocer la diversidad de las lenguas indígenas nacionales, y apoyar al Instituto Nacional de Estadística, Geografía e Informática a diseñar la metodología para la realización del censo sociolingüístico para conocer el número y distribución de sus hablantes.
- i) Actuar como órgano de consulta y asesoría de las dependencias y entidades de la Administración Pública Federal, así como de las instancias de los Poderes Legislativo y Judicial, de los gobiernos de los estados y de los municipios, y de las instituciones y organizaciones sociales y privadas en la materia.
- j) Informar sobre la aplicación de lo que dispone la Constitución, los tratados internacionales ratificados por México y esta Ley, en materia de lenguas indígenas, y expedir a los tres órdenes de gobierno las recomendaciones y medidas pertinentes para garantizar su preservación y desarrollo.

- a) Ka ts'ejkaj ani ka aliyat i tsalap abal ka puwey an tenek kawintalabchik Labtomib, tolmixnadh k'al oxlom an kwenel eyalchik abatlomej, an bichow ani anwenchal tenekchik.
- b) Ka aliyat i tolmixtalab abal ki ejtow ki wit'a' k'an exlomtalab, k'an tsalapdhtalabani an tenek kawintalabchik Labtomib.
- c) Ka puwedha' k'an k'wajilomchik in eyantal an tenek kawintalabchik Labtomib ani ka bina' an jolatalab abal ka exlomnaji; ka watsin an dhaymats, exlomtalab ani an le'nomtalab k'an tenek kawintalabchik ti al an pilchik tolmix jolatalab ani wat'bom kawchik, xant'in in ulal an uchbidhtalab ti al a axe' xi kaw.
- d) Kin ts'ejka' i abatnaxtalab ani kin elechikiy I t'ajnel abal kin exlomna' ani kin bijiy I wit'adh atiklabchik kalpux kaw, wenk'ox kaw xi tsab in kawintalchik. Kin dhaya' I exobintalab abal an wit'adh atiklabchik ti al a axe' xi aytalab, axi jayej kin ko'oychik in exlomtalab k'al an mudhe' atiklab axi ne kin kwentana', kin tomts'oxiy in t'ojlabil k'al I k'adhat exibintalab ejtil an licenciatura ani I posgrado, antsana' xant'in I diplomados ani I mu'uchik exibintalab, itmedhom exibintalab ani wit'omtalab
- e) Ka t'ajan i t'ojlab abal ka puwey an kawintalabchik tenek an dhuchlab ani an exibintalab.
- f) Ka t'ajan abal ka watsin an ts'ejkomtalab tin ebal an dhipadh kawintalabchik (gramática) an onomtalab, dhuchumtalab ani ajumtalab ti tenek kawintalabchik Labtomib
- g) Ka uluwat abal ka ts'i'kiyat an exibintalab ma tin ibil xi yab exlab ani xi exlabits abal jun i pulik exlomtalab tin ebal an tenek kawintalabchik Labtomib ani ka buk'uwat an kaw tin ebal a axe' jawa' in ulal.
- h) Ka watsin i exibintalab abal ka exla' an pilchik t'ajnel tsalap ti al an tenek kawintalabchik Labtomib, ani ka tolmixat an ataj xin t'ojlabil k'an dhuchadh bijlab abal ka ts'ejka' jun i exbadhtalab abal ka dhuchan in kawintalab atiklabchik abal ka exla' alwa' jay i yanel ti eb ani jutaj ti wa'ats an tenek kawintalabchik.
- i) Ka t'ajan jun i jolatalab ejtil xi olchix ani exobchix k'an pilchik eyal tolmix k'an ataj kawintalab, ajnaj xant'in an pakdha' eyalchik tin al an pejmachik ti tsabal Labtomib ani an ataj exibintalabchik, an junkudh atiklab ani xi kwetemchik t'ojnal tin ebal an kawintalab.
- j) Ka olna' jant'odha' ti eyendhab an uchbidhtalab xi in ulal an pulik exbadh uw (constitución), an uchbidh kaw t'ajadh k'al i owel bichowchik bats'k'udh k'an Labtom ani k'al axe' xi uchbidhtalab, tin ebal an tenek kawintalabchik ani ka pidhan an oxlom kwenel eyaltalab abal ka putuwat k'an dhayaxtalab ani in puweltal an tenek kawintalabchik.

- k) Promover y apoyar la creación y funcionamiento de institutos en los estados y municipios, conforme a las leyes aplicables de las entidades federativas, según la presencia de las lenguas indígenas nacionales en los territorios respectivos.
- l) Celebrar convenios, con apego a la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos, con personas físicas o morales y con organismos públicos o privados, nacionales, internacionales o extranjeros, con apego a las actividades propias del Instituto y a la normatividad aplicable.

ARTÍCULO 15. La administración del Instituto Nacional de Lenguas Indígenas estará a cargo de un Consejo Nacional, como órgano colectivo de gobierno, y un Director General responsable del funcionamiento del propio Instituto. El domicilio legal del Instituto será la Ciudad de México, Distrito Federal.

ARTÍCULO 16. El Consejo Nacional se integrará con: siete representantes de la administración pública federal, tres representantes de escuelas, instituciones de educación superior y universidades indígenas, y tres representantes de instituciones académicas y organismos civiles que se hayan distinguido por la promoción, preservación y defensa del uso de las lenguas indígenas.

Los representantes de la Administración Pública Federal son los siguientes:

- 1) El Secretario de Educación Pública, quien lo presidirá en su carácter de titular de la coordinadora de sector, con fundamento en lo establecido en la Ley Federal de Entidades Paraestatales.
- 2) Un representante de la Secretaría de Hacienda y Crédito Público con el nivel de Subsecretario.
- 3) Un representante de la Secretaría de Desarrollo Social.
- 4) Un representante de la Secretaría de Comunicaciones y Transportes.
- 5) Un representante del Consejo Nacional para la Cultura y las Artes.
- 6) Un representante del Instituto Nacional Indigenista.
- 7) Un representante de la Secretaría de Relaciones Exteriores.

El Director General será designado por el Presidente de los Estados Unidos Mexicanos, a propuesta de una terna presentada por el Consejo Nacional y podrá permanecer en el cargo por un periodo máximo de 6 años; preferentemente hablante nativo de alguna lengua indígena; con experiencia

k) Ka ts'i'kin, ka tolmin, ka ts'ejkan ani ka t'ojon an ataj k'an exlomtalabchik ti al an bichowchik xant'in in ulal an chbidhtalab ti an junchik in pejach an Lab Tom, nixe' jats xan ti wa'ats an tenek kawintalabchik.

l) Ka ts'ejkaj an junkudh kaw k'an pilchik i tolmix ataj abal patal xant'in in ulal an uchbidh uw xi ti al an junkudh bichow labtomib, k'al i atiklabchik o k'al i tolmix atajchik xi tamkudh t'ojnal o xi kwetem t'ojnal i Labtomib o pil owel bichowchik, ets'ey k'al i t'ojlab xi ejtil in t'ajal an ataj exobintalab ani an exbadh ucbidhtalab.

LAJU BO'CHIL PEJACH. An t'ojlab ti al an ataj kwentalom k'an tenek kawintalabchik, ne'ets ka k'wajiy ko'obitsidh k'al jun i kwenel i ok'ox eyalchik o kalchix eyal ti Labtomib, ne ka bijyat jun i ok'ox abatlomej xi ne'ets kin kwentana' abal a axe' xi ataj ka alwa' t'ojon, a axe' xi ataj kwentalom k'an kawintalabchik tenek ne'est ka k'wajiy kubat tin ts'ejelil an Bichow Labtom. Ka t'ajan i t'ojlab abal ka puwey an kawintalabchik tenek an dhuchlab ani an exobintalab.

LAJU AKACHIL PEJACH. An ko'obitschik k'an ataj kwentalom k'an tenek kawintalabchik ne'ets ka k'wajiy bijidh k'al: buk i atiklabchik xi an tamkudh t'ojnal Labtomib, ox i kalchix xi al an ataj exobintalab, ataj pakdha' exobintalab tenek, ani ox i kalchix xi ali ataj exobintalab ani i junkudh atiklabchik axi in tejwa' medhamal tin ba' k'al in t'ojlabil tin ebal an onomtalab, dhayaxtalab ani k'anixtalab abal ka eyan an tenek kawintalabchik.

An kalchixchik xi al an tolmix ok'ox eyalchik Labtomib jatschik:

- 1) An ok'ox eyal k'an exobintalab ti Labtomib, ja'its an ok'lomej tin al in yanel an tamkumtalab, xant'in ti k'wajat dhuchadh tin al a axe' xi uchbidh uw.
- 2) Jun i kalchix xi al an eyal ataj kwentalom tin ebal an tumin, a axe' ne'ets ka jilk'on ti tsabchilab dhuchum.
- 3) Jun i kalchix eyal xi an ataj xin t'ajal ti kwentaj an yejenchixtalab k'an k'wajilomchik.
- 4) Jun i kalchix xi ti al an tolmix ataj tin ebal an pilchik pat'al wat'bom kaw ani an pat'al tolil belal.
- 5) Jun i kalchix ti al an uchbihd abal an exlomtalab, tsalpadhtalab ani an t'ojlabchik.
- 6) Jun i kalchix xi al an ataj kwentalom k'an tenekchik tin puwel an Labtom.
- 7) Jun i kalchix xi al an ataj xi in ts'ejkal an kaw k'an Labtomib ani k'a xi yabats i Labtomib.

An ok'lomej ne'ets bijidh k'an ok'ox eyal ti tamkudh bichow Labtom, an ko'obitschik k'an ataj kwentalon k'an tenekchik kawintalab ne'ets kin bijiy ox i atiklab ani ne'ets ka

relacionada con alguna de las actividades sustantivas del Instituto y gozar de reconocido prestigio profesional y académico en la investigación, desarrollo, difusión y uso de las lenguas indígenas.

ARTÍCULO 17. Las reglas de funcionamiento del órgano de gobierno, la estructura administrativa y operativa, así como las facultades y reglas de ejecución del órgano de dirección del instituto, se establecerán en el Reglamento Interno del organismo y que serán expedidas por el Consejo Nacional.

El órgano de gobierno se reunirá cada seis meses de manera ordinaria, y de manera extraordinaria cuando sea convocado por su Presidente; se integrará por la mayoría de sus integrantes, y sus decisiones se adoptarán con la mayoría de los presentes.

ARTÍCULO 18. Para el cumplimiento de sus atribuciones el Director General tendrá las facultades de dominio, de administración y para pleitos y cobranzas, incluyendo las que requieran de cláusula especial, sin más limitaciones que las específicas que le llegue a imponer en forma general el Estatuto o temporales por parte del Consejo Nacional.

ARTÍCULO 19. El órgano de vigilancia administrativa del Instituto Nacional de Lenguas Indígenas estará integrado por un Comisario Público Propietario y un Suplente, designados por la Secretaría de la Contraloría y Desarrollo Administrativo.

ARTÍCULO 20. El Consejo Nacional del Instituto Nacional de Lenguas Indígenas, previa consulta a los estudios particulares de los Institutos Nacional de Antropología e Historia y Nacional de Estadística, Geografía e Informática, a propuesta conjunta de los representantes de los pueblos y comunidades indígenas, y de las instituciones académicas que formen parte del propio Consejo, hará el catálogo de las lenguas indígenas; el catálogo será publicado en el Diario Oficial de la Federación.

ARTÍCULO 21. El patrimonio del Instituto Nacional de Lenguas Indígenas se integrará con los bienes que enseguida se enumeran:

- I. La cantidad que anualmente le fije como subsidio el Gobierno Federal, a través del Presupuesto de Egresos;
- II. Con los productos que adquiera por las obras que realice y por la venta de sus publicaciones, y
- III. Los que adquiera por herencia, legados, donaciones o por cualquier otro título de personas o de instituciones públicas o privadas.

takuyat junkats axi ne'ets kin ejtow kin ayna' an t'ojlab ti akak i tamub; jun i atiklab xi pel in watsintal ani in kawintal tenek; k'al jun i exlomtaleb xin kwa'al kin tsu'uw k'a jawakits axe' xi t'ojlab an ataj exobintaleb ani kin bats'uw jun i wit'adh exlanchixtalab tin ebal an exobintaleb, puweltaleb, buk'untaleb eyendhanel k'an tenek kawintalebchik.

LAJU BUKCHIL PEJACH. An uchbidhtaleb abal ka t'ajan a axe' xi aylab, an atiklabchik xi ne'ets ti tolmix, ajna' xant'in an tsalpadhtaleb abal ka t'ajan ti al an ataj exobintaleb, ne'ets ka punwat an dhuchadh exbanchixtalab tin al an eyaltaleb ani jats ne'ets ka bina' k'an ko'obits ataj k'an kawintalebchik tenek.

An atiklabchik k'al axe' an eyaltaleb ne'ets ka tamkunalchik ti akachik a its' max ibaj ok'oxej tam ka yejenchatchik k'an ok'lomej; an tankudhtaleb in ko'yal kin bajuw wat'k'adh ts'ejel in yanel an atiklabchik, ani jawa'its kin uluwchik ne'ets ka t'ajan k'an atiklabchik a xi ka tamkun.

LAJU WAXIKCHIL PEJACH. Abal ka putuwat axe' xi uchbidhtalebchik an o'klomej ne'ets kin ko'oy in uchbil o in tsap abal ti abatnax ani k'al i elaxtalab tin ebal an konoltaleb k'al i tolmixtalab k'an tumin, aytal ma axi kin yejenchij i exbadh uchbidhtaleb, ani yab ne'ets ka watsin pil i t'apinchixtalab, expidh axi lej exbadh ka uchan tin jun yanel k'al an ko'obits ataj k'an kawintalebchik tenek Labtomib.

LAJU BELEWCHIL PEJACH. An tamkudh beletnax k'an t'ojlab ti al an ataj k'an tenek kawintalebchik Labtomib, ne'ets k'a k'wa'jjiy tolmidh k'a jun i k'a'al eyal k'an beletnaxtalab ani jun i tsabchilab, bijidhchik k'al an ataj kwentalom k'an yanel an t'ojlabchik ba' an ok'ox eyaltaleb Labtomib.

JUN INIK PEJACH. An ko'obits tial an ataj k'al an tenek kawintalebchik Labtomib, ne'ets kin ok'ox t'ajal jun i konowixtalab k'al in kwentaj an exobintalebchik xin t'ajal an pilchik ataj tin ebal in ibil an tsalpadhtaleb ani an ataj t'ojnal dhuchal bijlabchik kin junkuw in kawintal k'an kalchix bichowchik tenek, abal ka ts'ejkaj jun i uw xanti ka tejwamedha' in nik'adh bij jay i tenek kawintalebchik wa'ats; a axe' xi uw ne'ets ka olna' k'al an ok'ox eyal ti al an uchbidh uw Labtomib.

JUN INIK K'A'AL PEJACH. An ataj Labtomib kwentalom k'al an tenek kawintalebchik ne'ets kin ko'oy an alwa' tolmixtalab axi ti a axe' tin aykil in ulal:

- I. Ti junil ti tamub ne'ets ka pidhnal an tumin k'an ok'ox eyal Labtomib, an tumin ja'aits tin ebal an tolmixtalab k'an t'ojlabchik.
- II. An tolmixtalabchik axi ka kalej tin ebal an t'ojlab axi ka ts'ejakan , ka nujun, ani
- III. Maj jawakits tam ts'ejwalixtalab ka pidhan k'al i atiklabchik o ataj tolmixtalabchik

ARTÍCULO 22. Para garantizar el cumplimiento de las obligaciones y atribuciones señaladas en esta Ley y conforme a lo dispuesto en el penúltimo párrafo del apartado B, del artículo 2° de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos, en materia de derechos y cultura indígena, la Cámara de Diputados del Congreso de la Unión, las Legislaturas de las Entidades Federativas y los Ayuntamientos, en el ámbito de sus respectivas competencias, establecerán las partidas específicas en los presupuestos de egresos que aprueben para proteger, promover, preservar, usar y desarrollar las lenguas indígenas.

ARTÍCULO 23. Las relaciones laborales del Instituto Nacional de Lenguas Indígenas y sus trabajadores se regirán por la Ley Federal de los Trabajadores al Servicio del Estado, Reglamentaria del Apartado B del artículo 123 Constitucional.

ARTÍCULO 24. El Instituto Nacional de Lenguas Indígenas y sus correlativos estatales en su caso, promoverán que las autoridades correspondientes expidan las leyes que sancionen y penalicen la comisión de cualquier tipo de discriminación, exclusión y explotación de las personas hablantes de lenguas indígenas nacionales, o que transgredan las disposiciones que establecen derechos a favor de los hablantes de lenguas indígenas nacionales, consagrados en esta ley.

ARTÍCULO 25. Las autoridades, instituciones, servidores y funcionarios públicos que contravengan lo dispuesto en la presente ley serán sujetos de responsabilidad, de conformidad con lo previsto en el Título Cuarto de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos referente a la responsabilidad de los servidores públicos y sus leyes reglamentarias.

Transitorios

Primero. El presente Decreto entrará en vigor al día siguiente de su publicación en el Diario Oficial de la Federación.

Segundo. El Consejo Nacional del Instituto Nacional de Lenguas Indígenas se constituirá dentro de los seis meses siguientes a la publicación de este Decreto en el Diario Oficial de la Federación. Para este efecto, el Secretario de Educación Pública convocará a los directores y rectores de las escuelas, instituciones de educación superior y universidades indígenas, instituciones académicas, incluyendo entre éstas específicamente al Centro de Investigación y Estudios Superiores en Antropología Social, así como organismos civiles para que hagan la propuesta de sus respectivos representantes para que integren el Consejo Nacional del Instituto. Recibidas dichas propuestas, el Secretario de Educación Pública, los representantes de las Secretarías de Hacienda y Crédito Público, de la Secretaría de Desarrollo Social, de la Secretaría de Comunicaciones y Transportes, del Consejo Nacional para la Cultura y las Artes, del Instituto Nacional Indigenista, de la Secretaría de Relaciones Exteriores, resolverán sobre

JUN INIK TSABCHIL PEJACH. Abal ka putuwat a axe' xi uchbidhtalabchik xi teje' tejmamedhamej al axe' xi uchbidhtalab ani xant'in in ulal an utat pejach k'a xi expidhits ti al an pejmach B, tin al in tsabchil pejach yan uchbidh uw k'al an tamkudh bichow tenekchik Labtomib, tin ebal an t'ojlab k'an uchbidhtalab ani tsalpadhtalab tenek, an tamkudh eyalchik axi ti al an uchbidh tsabal Lab tom, ani an bichowchik, ti junchikchik ma ju'tamits in bajuwal in abatnaxtal, ko'yal kin jila'chik ti al an exbadh tolmixtalab an tumin abal ka k'aniyat, ka buk'uwat, ka dhayan, ka eyendhaj ani ka puwedhaj an tenek kawintalabchik.

JUN INIK OXCHIL PEJACH. An binomtalab k'al an t'ojlab k'al an Instituto Nacional k'al an Tenek Kawintalabchik ani in t'ojnalilchik ne'ets ka k'wajji abatnadh k'al an Ley Federal de los Trabajadores al Servicio del Estado, abatnadh ti al an Apartado B ti al an Pejach123 Constitucional.

JUN INIK TSE'CHIL PEJACH. An ataj kwentalom k'an tenek kawintalabchik Labtomib ani xi pilchik an eyal axi ti al in pejmach an tsabal Labtom, ne'etschik kin aliy abal an eyalchik kin ts'ejka' jun i uchbidhtalab uw abal pel jun i jolbintalab max jawakits tam odhnaxtalab ka t'ajan: ka pojka, ka jalpidh t'ojondha' an atiklabchik tenek o max yab ka k'ak'nanchat in uchbil an tenekchik Labtomib.

JUN INIK BO'CHIL PEJACH. An tolmix eyalchik ani an tolmix atajchik axi yabchik kin putuw k'a jawa' in ulal a axe' xi uchbidhtalab, pel jun i jolbintalab, xant'in in ulal ti al in ts'echil pejachil an pulik uchbidh uw k'an tankudh bichowchik ti tsabal Labtom, o xan tin ulal jawa' ja'its in uchbil an t'ojnalchik ti al an tolmix eyal.

AN JALK'ULTALAB UCHBIDHTALAB

K'a'al. A axe' xi uchbidh kaw ne'ets ka ts'i'kin ti eynal tam ka tsabchil chudhey a k'ichaj tam ka t'ajan an olchixtalab k'an kaw ti al an uchbidh uw Labtomib.

Tsabchil. An ko'obits k'an tenek kawintalabchik ne'est ka bijin ti al an akakchil a its' aykidh tam ti ka bu'kuwatits an kaw k'al a axe' in ebal an uchbidh dhuchlab ti al an tsabal Labtom. Abal a axe' xi t'ojlab ka t'ajan an ok'ox eyal k'an exobintalab ne'ets kin kaniy an ok'lomejchik k'an pakdha' exobintalab tin ebal an tenekchik, abal kin bijiy jita' ne'ets ka jilk'on ti ko'obitschik ti al an ataj kwentalom k'an tenek kawintalabchik, tam an ok'ox eyal k'an exobintalab tamkudh k'an kalchixchik: jun i eyal ataj kwentalom tin ebal an tumin, jun i eyal xi an ataj xin t'ajal ti kwentaj an yejenchixtalab k'an k'wajilomchik, jun i eyal xi ti al an tolmix ataj tin ebal an pilchik pat'al wat'bom kaw ani an pat'al tolil belal, jun i eyal xi ti al an uchbihd ataj exlomtalab, tsalpadhtalab ani an t'ojlabchik, jun i eyal xi al an ataj kwentalom k'an tenekchik tin puwel an Labtom, ani jun i eyal an ataj xi in ts'ejkal an kaw k'an Labtomib ani k'a xi yabats i Labtomib, tam tik'elej ne'ets ka uluwat jant'odha' ti ne'ets ka t'ojon an k'a'al ko'obits ataj k'an kawintalabchik tenek Labtomib, jun i tamub k'al a axe' xi abatnaxtalab,

la integración del primer Consejo Nacional del Instituto que fungirá por el período de un año. Concluido este plazo deberá integrarse el Consejo Nacional en los términos que determine el Estatuto que deberá expedirse por el primer Consejo Nacional dentro del plazo de seis meses contado a partir de su instalación.

Tercero. El catálogo a que hace referencia el artículo 20 de la Ley General de Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas, deberá hacerse dentro del plazo de un año siguiente a la fecha en que quede constituido el Consejo Nacional del Instituto Nacional de Lenguas Indígenas, conforme al artículo transitorio anterior.

Cuarto. El primer censo sociolingüístico deberá estar levantado y publicado dentro del plazo de dos años contado a partir de la entrada en vigor de este Decreto. Los subsecuentes se levantarán junto con el Censo General de Población y Vivienda.

Quinto. La Cámara de Diputados del Congreso de la Unión establecerá dentro del Presupuesto de Egresos de la Federación, la partida correspondiente al Instituto Nacional de Lenguas Indígenas, para que cumpla con los objetivos establecidos en la presente ley.

Sexto. Los congresos estatales analizarán, de acuerdo con sus especificidades etnolingüísticas, la debida adecuación de las leyes correspondientes de conformidad con lo establecido en esta ley.

Séptimo. En relación con la fracción VI del artículo 13 de la presente Ley, en el caso de que las autoridades educativas correspondientes no contaran con el personal capacitado de manera inmediata, éstas dispondrán de un plazo de hasta dos años, a partir de la publicación de la presente Ley, para formar al personal necesario. Con el fin de cumplir cabalmente con dicha disposición, las normales incluirán la licenciatura en educación indígena.

Octavo. Se derogan todas las disposiciones que contravengan al presente Decreto

México, D.F., a 15 de diciembre de 2002.- **Sen. Enrique Jackson Ramírez**, Presidente.- **Dip. Beatriz Elena Paredes Rangel**, Presidenta.- **Sen. Sara I. Castellanos Cortés**, Secretario.- **Dip. Adela Cerezo Bautista**, Secretario.- Rúbricas”.

En cumplimiento de lo dispuesto por la fracción I del Artículo 89 de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos, y para su debida publicación y observancia, expido el presente Decreto en la Residencia del Poder Ejecutivo Federal, en la Ciudad de México, Distrito Federal, a los diez días del mes de marzo de dos mil tres.- **Vicente Fox Quesada**.- Rúbrica.- El Secretario de Gobernación, **Santiago Creel Miranda**.- Rúbrica.

tam kin bajuwits jun i tamub ne'ets ka bijiyat k'e'at abal ti ko'obitschik xant'in in ulal an uchbidhtalab abal in ko'yal ka t'ajan tin aykil ti akakchil a its' ma' tin ts'ikintalab an t'ojlab.

Oxchil. An uw k'an nik'adh bijlab k'an tenek kawintalabchik axi in ulal ti an jun inik pejach k'an uchbidhtal an kawintalab ani an k'wajilomchik tenek, ko'yal ka bijin ti tamub a xi ne'ets ka jilk'on ti ko'obits k'an ataj tenek kawintalabchik Labtomib, xant'in in ulal an k'a'al jalk'untalab pejach.

Tse'chil. An k'a'al dhuchumtalab k'an bij an tenek kawintalabchik, in ko'yal ka k'wajiy ts'ejkadh ani olnadh ti al an tsab i tamub tin aykil ma ti ts'ikin an t'ojlab. An aykixtalab k'an t'ojlab ne'ets ka t'ajan junkudh k'al an dhuchumtalab bijlab k'an k'wajilomchik ani an atajchik

Bo'chil. An tamkudh eyalchik xin dhuchal an k'aknadh kaw labtomib ne'ets kin bijiychik ti al an tankudhtalab tin ebal an tolmixtalab k'an tumin abal an ataj kwentalom k'an tenek kawintalabchik, abal kin ejtow kin putuw k'an t'ojlabchik axi in ulal a axe' xi uchbidhtalab.

Akakchil. An junkudh eyalchik axi ti al in pejmachik an tsabal labtom, ne'ets kin alwa' exobna', tin ebal in alwa' in exobintal an tenek kawintalabchik, abal ka ts'ejkan an uchbidhtalabchik xant'in tin tomnal, ajna' xant'in k'wajat dhuchadh a axe'xi uchbidhtalab.

Bukchil. Tin ebal in akak pejmach an laju oxchil pejach ti al a axe' xi uchbidhtalab, xanti in ulal abal max an eyalchik k'an ataj kwentalon kawintalabchik tenek max yabchik in kwa'al i t'ojnal k'an exobintalab xin yajenchal, ma ti tsab i tamub wichat ja'its bijidh abal kin exobindha' axi ne'ets kin t'ojondha'. Abal ka ejtowat ka alwa putuwat a axe' xi uchbidhtalabchik. Ani an exobintalab kan t'ojnalchik ne'ets ka punk'unchat in exobintal k'al junakej xi lej ebalits k'an tenek exobintalab (licenciatura).

Waxikchil. Ne'ets ka ejtowat ka jalk'uyat an kaw xi in ulal max yab ja' an yejenchixtalab axi k'wajat dhuchadh ti axe' xi uchbidhtalab.

Ts'ejel Bichow Lab tom, ti laju bo' a k'ichaj ti laju tsab a its' ti tamub 2002. Tsejkom uchbidh uw. **Enrique Jackson Ramírez**, ok'lomej.- Kalchix eyal k'an ts'ejkom uchbidh uw, **Beatriz Elena Paredes Rangel**, ok'lomej.- Tsejkom uchbidh uw **Sara I. Castellanos Cortés**, dhuchum.- Kalchix eyal k'an ts'ejk'om uchbidh uw, **Adela Cerezo Bautista**, dhuchum.- kilomchik"

Tin putuntal an uchbidhtalab xi in ulal in k'a'al pejmach an tse' inik belew pejach ti al an uchbidh uw k'an tamkudh bichowchik ti tsabal Lab tom, ani abal in bolidh onomtal ani tejwa'medhomtal, u kadhal a axe' xi uchbidh uw tin k'ima' an k'a'al eyal labtomib, ti an ts'ejelil an bichow Lab tom, ti an laju a k'ichaj in oxchil its' an tamub 2003.-**Vicente Fox Quesada**.- kilodh.-An dhuchum uchbidh eyal, **Santiago Creel Miranda**.-kilodh

